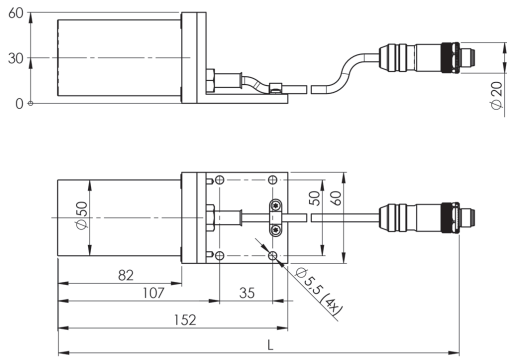


wenglor sensoric GmbH
wenglor Straße 3
88069 Tettnang
☎ +49 (0)7542 5399-0
info@wenglor.com

Weitere wenglor-Kontakte finden Sie unter:
For further wenglor contacts go to:
Autres contacts wenglor sous :
www.wenglor.com

Änderungen vorbehalten
Right of modifications reserved
Modifications réservées
08.02.2021

INRTxxx



SAP NR. 89282

BETRIEBSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
NOTICE D'INSTRUCTIONS
INRTxxx

Ersatzteil (induktiver Sensorkopf mit Kabel in unterschiedlichen Längen)

Replacement Part (inductive sensor head with cable in various lengths)

Pièce de rechange (tête de capteur inductif avec câble en différentes longueurs)

EU-Konformitätserklärung /

EU Declaration of Conformity /

Déclaration UE de conformité

Die EU-Konformitätserklärung finden Sie unter www.wenglor.com im Download-Bereich des Produktes./

The EU declaration of conformity can be found on our website at www.wenglor.com in download area./

Vous trouverez la déclaration UE de conformité sur www.wenglor.com, dans la zone de téléchargement du produit.



DE

Informationen zu dieser Anleitung

- Diese Anleitung gilt für die induktiven Sensorköpfe INRTxxx.
- Im Falle von Änderungen finden Sie die jeweils aktuelle Version der Betriebsanleitung unter www.wenglor.com im Download-Bereich des Produkts.
- Sie ermöglicht den sicheren und effizienten Umgang mit dem Produkt.
- Diese Anleitung ist Teil des Produkts und muss während der gesamten Lebensdauer aufbewahrt werden.
- Die Betriebsanleitung vor Gebrauch des Produkts sorgfältig durchlesen.
- Außerdem müssen die örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und die nationalen Arbeitsschutzbestimmungen beachtet werden.

HINWEIS!
Die Betriebsanleitung muss vor Gebrauch sorgfältig gelesen und für späteres Nachschlagen aufbewahrt werden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dem Produkt liegt folgendes Funktionsprinzip zugrunde:

Induktive Sensoren

Unter der aktiven Fläche induktiver Sensoren ist ein LC-Schwingkreis angeordnet. Das von diesem erzeugte elektromagnetische Feld wird beeinflusst, wenn sich Metalle (z. B. Stahl, Aluminium oder Messing) nähern. Erreicht das Metall den eingestellten Schaltabstand, schaltet der Ausgang.

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Das Produkt ist kein Sicherheitsbauteil gemäß Maschinenrichtlinie.
- Das Produkt ist nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen geeignet.
- Den Sensor vor Verunreinigungen und mechanischen Einwirkungen schützen.
- Es darf ausschließlich Zubehör von wenglor oder von der Firma wenglor freigegebenes Zubehör verwendet werden.

GEFAHR!



Gefahr von Personen- oder Sachschäden bei nicht bestimmungsgemäßer Nutzung!
Die Missachtung der Sicherheitshinweise kann zu gefährlichen Situationen führen.
• Die allgemeinen Sicherheitshinweise beachten.

VORSICHT!



Gefahr von Personen- oder Sachschäden bei nicht sachgemäßer Inbetriebnahme und Wartung!
Schäden an Personal und Ausrüstung möglich.
• Zureichende Unterweisung und Qualifikation des Personals.

VORSICHT!



Gefahr von Personen- oder Sachschäden bei nicht bestimmungsgemäßer Nutzung!
Schäden an Personal und Ausrüstung möglich.
Die Missachtung kann zum Verlust der CE-Kennzeichnung und der Gewährleistung führen.
• Die Modifikation des Produktes ist nicht erlaubt.

Lieferumfang

Produkt, Betriebsanleitung

Technische Daten

	INRT004	INRT008	INRT010	INRT012
	Induktive Sensorköpfe mit Kabel			
Induktive Daten				
Schaltabstand	25 mm			
Korrekturfaktor V2A/CuZn / Al	1,27/1,29/1,33			
Einbauart	nicht bündig			
Einbau A/B/C/D in mm	95/200/40/85			
Elektrische Daten				
Temperaturbereich Sensorkopf	-60...+450 °C			
Mechanische Daten				
Kabellänge (L)	5 m	10 m	15 m	20 m
Außendurchmesser Kabel	6,6 mm			
Schutzklasse	III			
Material Sensorkopf	Keramik			
Schutzart Sensorkopf	IP60			
LABS-frei	ja			
Anschlussart	M12 x 1; 4-polig, B-kodiert			

Montage

- Elektrische sowie mechanische Vorschriften, Normen und Sicherheitsregeln sind zu beachten.
- Wegen des komplexen Aufbaus darf das Sensorkabel nicht gequetscht werden.
- Induktive Sensorköpfe mit verschiedenen festen Kabellängen sind bei wenglor als Ersatzteil separat erhältlich.
- Bei der Verlegung des Kabels ist darauf zu achten, dass der Biegeradius nicht kleiner ist als der fünffache Kabeldurchmesser.
- Beim Tausch des Sensorkopfes muss darauf geachtet werden, dass der Schaltabstand wieder den Erfordernissen entsprechend eingestellt wird.
- Bei der Montage und während des Betriebs ist darauf zu achten, dass der Sensorkopf aufgrund der verwendeten Technologie stoß- und schwingungsempfindlich ist.

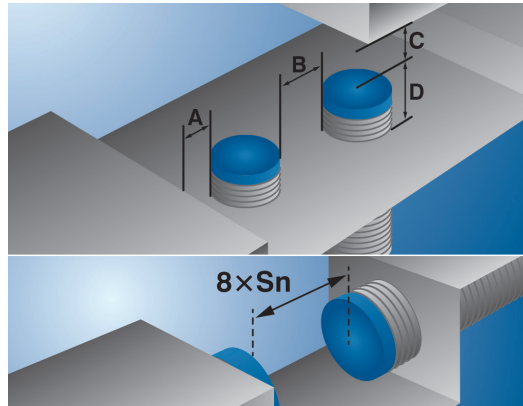
Austausch des Sensorkopfes

- Das Produkt von der Spannungsversorgung trennen.
- Über „Plug 2“ (s. Kennzeichnung am Gehäuse der Auswerteeinheit) alten Sensorkopf gegen neuen austauschen.
- Das Produkt wieder an die Spannungsversorgung anschließen.

Nach dem Tausch muss der Schaltabstand kontrolliert bzw. nachjustiert werden. Das geschieht mit Hilfe des Potentiometers an der Auswerteeinheit:

- Sensor auf Betriebstemperatur bringen.
- Objekt im gewünschten Schaltabstand vor den Sensor bringen.
- Potentiometer so weit drehen, bis Sensor schaltet (Rechtsdrehung = größerer Schaltabstand; Linksdrehung = kleinerer Schaltabstand).
- Es wird empfohlen, eine Schaltreserve einzustellen: Eine halbe Umdrehung des Potentiometers entspricht etwa 5 mm Schaltabstand.

Einbau



Wartung

- HINWEIS!**
- Dieser wenglor-Sensor ist wartungsfrei.
 - Eine regelmäßige Reinigung sowie eine Überprüfung der Steckerverbindungen werden empfohlen.
 - Verwenden Sie zur Reinigung des Sensors keine Lösungsmittel oder Reiniger, die das Produkt beschädigen könnten.

Umweltgerechte Entsorgung

Die wenglor sensoric GmbH nimmt unbrauchbare oder irreparable Produkte nicht zurück. Bei der Entsorgung der Produkte gelten jeweils gültigen länderspezifischen Vorschriften zur Abfallentsorgung.

Information Concerning these Instructions

- These instructions apply to the inductive sensor heads with ID code INRTxxx
- In the event of possible changes, the respectively current version of the operating instructions can be accessed at www.wenglor.com in the product's separate download area.
- They make it possible to use the product safely and efficiently.
- These instructions are an integral part of the product and must be kept on hand for the entire duration of its service life.
- Read the operating instructions carefully before using the product.
- Local accident prevention regulations and national work safety regulations must be complied with as well.



NOTE!

The operating instructions must be read carefully before using the product and must be kept on hand for later reference.

Use for Intended Purpose

The product is based on the following functional principle:

Inductive Sensors

An LC resonant circuit is arranged under the active surface of the inductive sensors. The electromagnetic field generated by this is affected when metals approach it (e.g. steel, aluminum, or brass). The output switches as soon as the metal reaches the set switching distance.

General Safety Precautions

- Not a safety component in accordance with the EC machinery directive.
- The product is not suitable for use in potentially explosive atmospheres.
- Protect the sensor against contamination and mechanical influences.
- Only accessories supplied or approved by wenglor may be used with the product.



DANGER!

Risk of personal injury or property damage in case of use for other than the intended purpose!

Non-observance of the safety precautions may lead to hazardous situations.

- Comply with the general safety precautions.



CAUTION!

Risk of personal injury or property damage in case of incorrect initial start-up and maintenance!

Personal injury and damage to equipment may occur.

- Adequate training and qualification of personnel.

Informations sur ces instructions

- Ces instructions concernent les têtes de capteur inductif INRTxxx
- En cas de modifications, vous trouverez la version actuelle des instructions d'utilisation sur www.wenglor.com, dans la zone de téléchargement du produit
- Elles permettent un maniement sûr et efficient du produit
- Ces instructions font partie du produit et doivent être conservées pendant toute sa durée de vie
- Les instructions d'utilisation doivent être lues attentivement avant l'emploi du produit
- Il faut par ailleurs respecter les règlements locaux de prévention des accidents et la réglementation nationale sur la sécurité au travail



REMARQUE !

Les instructions d'utilisation doivent être lues attentivement avant l'emploi et conservées pour consultation ultérieure.

Notice d'utilisation

Le produit est basé sur le principe de fonctionnement suivant :

Capteurs inductifs

Un circuit oscillant LC est disposé sous la surface active des capteurs inductifs. Le champ électromagnétique produit par celui-ci est modifié à proximité de métaux (par exemple acier, aluminium, laiton). La sortie est commutée quand le métal atteint la distance de commutation réglée.

Consignes de sécurité générales

- Le produit n'est pas un composant de sécurité au sens de la directive Machines
- Le produit ne convient pas à une utilisation en environnements à atmosphère explosible
- Protéger le capteur des saletés et des effets mécaniques
- Utiliser uniquement des accessoires de wenglor ou validés par la société wenglor



DANGER !

Risque de blessures ou de dommages en cas d'utilisation non conforme !

Le non-respect des consignes de sécurité peut conduire à des situations dangereuses.

- Respecter les consignes générales de sécurité.



PRUDENCE!

Risque de blessures ou de dommages en cas de mise en service et de maintenance incorrectes !

Blessures du personnel et endommagement de l'équipement possibles.

- Formation et qualification suffisantes du personnel.



CAUTION!

Risk of personal injury or property damage in case of use for other than the intended purpose!

Personal injury and damage to equipment may occur. Non-observance may result in loss of the CE marking and the guarantee may be rendered null and void.

- Modification of the product is impermissible.

Scope of Delivery

Product, Operating Instructions

Technical Data

	INRT004	INRT008	INRT010	INRT012
	Inductive Sensor Heads with Cable			
Inductive Data				
Switching Distance	25 mm			
Correction Factors V2A/CuZn/Al	1,27/1,29/1,33			
Mounting	non-flush			
Mounting A/B/C/D in mm	95/200/40/85			
Electrical Data				
Sensor head temperature range	-60...450 °C			
Mechanical Data				
Cable Length (L)	5 m	10 m	15 m	20 m
Outer diameter of cable	6,6 mm			
Protection Class	III			
Sensor head material	Ceramic			
Degree of protection, sensor head	IP60			
PWIS-free	yes			
Connection	M12 × 1; 4-pin, B-coded			

Installation

- Observe all applicable electrical and mechanical regulations, standards, and safety rules
- Due to the complex layout, the sensor cable must not be pinched.
- Inductive sensor heads with various fixed cable lengths are available separately from wenglor as replacement parts.
- When laying the cable it must be assured that the bending radius is at least 5 times the cable diameter.
- When replacing the sensor head it must be assured that the switching distance is once again adjusted in accordance with prevailing requirements.
- During installation and operation it must be observed that the sensor head is sensitive to impacts and vibration due to the utilized technology.

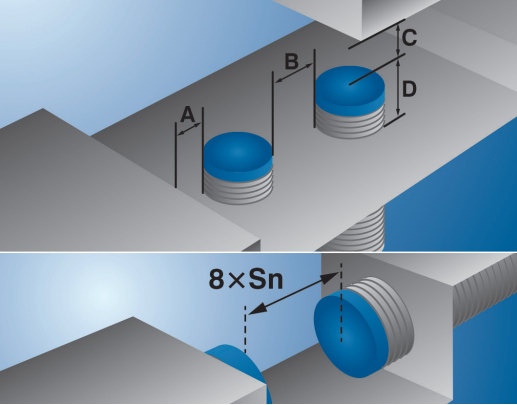
Replacing the Sensor Head

- Disconnect the product from supply power.
 - Replace the old sensor head with a new one via "Plug 2" (see labelling on the housing of the analysis module).
 - Reconnect the product to supply power.
- After replacement, double check the switching distance and readjust if necessary.

The potentiometer on the analysis module is used for readjustment:

- Warm up the object to the desired temperature.
- Position the object in front of the sensor at the desired switching distance.
- Turn the potentiometer until the sensor is switched (clockwise = larger switching distance, counter-clockwise = smaller switching distance).
- It's advisable to include switching reserve: One half of a revolution of the potentiometer amounts to roughly 5 mm of switching distance.

Mounting



Maintenance Instructions



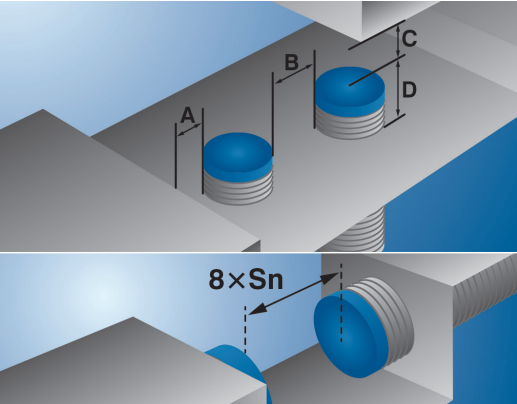
NOTE!

- This wenglor sensor is maintenance-free.
- It's advisable to clean and to check the plug connections at regular intervals.
- Do not clean the sensor with solvents or cleansers which could damage the product.

Proper Disposal

wenglor sensoric GmbH does not accept the return of unusable or irreparable products. Respectively valid national waste disposal regulations apply to product disposal.

Montage



Conseil de maintenance



REMARQUE !

- Ce capteur wenglor ne nécessite aucune maintenance.
- Un nettoyage régulier ainsi qu'une vérification régulière des connecteurs sont recommandés
- Pour le nettoyage du capteur, ne pas utiliser de solvant ni de produit de nettoyage pouvant endommager le produit

Mise au rebut

La société wenglor sensoric GmbH ne reprend ni les produits inutilisables ni les produits irréparables. Veuillez respecter la réglementation en vigueur en mettant le produit au rebut dans un endroit prévu à cet effet par les autorités publiques.

Remplacement de la tête de capteur

- Séparer le produit de la tension d'alimentation.
- Remplacer l'ancienne tête de capteur par la nouvelle sur « Plug 2 » (voir la signalétique sur le boîtier de l'unité de traitement).
- Raccorder à nouveau le produit à la tension d'alimentation.

La distance de commutation doit être contrôlée ou ajustée après le remplacement.

Cela est réalisé à l'aide du potentiomètre sur l'unité de traitement :

- Amener l'objet à la température voulue
- Placer un objet à la distance de commutation voulue devant le capteur
- Tourner le potentiomètre jusqu'à ce que le capteur commute (rotation vers la droite = distance de commutation plus grande ; rotation vers la gauche = distance de commutation plus petite)
- Il est recommandé de régler une réserve de commutation : Un demi-tour du potentiomètre correspond à une distance de commutation de 5 mm environ